

**UDSKRIFT AF RETSBOGEN
FOR
QAASUITSUP KREDSRET**

Den 27. januar 2016 kl. 09.00 holdt Qaasuitsup Kredsret i Aasiaat offentligt retsmøde. [...]

Retten behandlede

sagl.nr. QAA-AAS-KS-0070-2015

Anklagemyndigheden

mod

Tiltalte

Cpr.nr. [...]1960-

[...],

3950 Aasiaat

Tiltalte forklarede på grønlandsk

Vedr. forhold 1,

Taakkununga taamannak oqanngilaq. Puiorsaatitorujussuarnikuuvoq 1989-miik 1999-ip tungaanut Vordingborgimiinnermini. 26. februar 2014 sumiinnerluni eqqaamangilaa. Napparsimavimmiittuartarpoq arlalerliarluni. Ilisimannittoq 2 aammalu ilisimannittoq 1 nalunngilai, kisianni ulloq taanna qanoq pisoqarnersoq eqqaamarpiangilaa. Aallaamasorujussuuvoq, støttiisa nalunngilaat.

Dansk:

At det sagde han ikke til dem. Han har spist meget hukommelseshæmmende medicin mellem 1989 og 1990 mens han var i Vordingborg. Han husker ikke, hvor han var den 26. februar 2014. Han har adskillige gange været indlagt på sygehuset. Han kender vidne 2 og vidne 1, men husker ikke hvad der skete den dag. Han var meget opfarende, det ved hans støttepersoner.

Vedr. forhold 2,

Politiit isermata oqarpoq Ilisimannittoq 8-p ikiorumangimmani qiserlugu, taava politiit oqaloqatigai napparsimaviliaraluarangami aneqqusaaginnartarnini pillugu. Eqqaamarpiangilaa politiillu suna oqaloqatigiissutiginerlugu. Toqussinnaallugit oqanngilaq, taamatut oqarsorinngilaq.

Dansk:

Da politiet kom ind, sagde han til dem, at han spyttede på vidne 8 fordi hun ikke ville hjælpe ham,

så talte han med politiet om, at hver gang han kom til sygehuset blev han bedt om at gå. Han kan ikke rigtig huske hvad han talte med politiet om. Han sagde ikke, at han ikke slå dem ihjel, han mente ikke han havde udtalt sig på den måde.

Vedr. forhold 3,

2012-mili Nuummiik Aasiannut tikikkami ilisimannittoq 8 ornittarpaa, aallaqqaammut ajunngilaq. Kisianni allanngoriartorpoq, nammineq pissuserinngisaminik pissusilersortalerluni imminut aqussinnaaqqanini pissutigalugu. Allaat aallaat imaqanngittoq tigullugu Akunnikasimmi ingerlalluni. Ilisimannittoq 8 qiserpaa napparsimavimmi, aneqqusaaginnartarnini pissutigalugu tarnilunnini pillugu oqaluukkusukkaluarlugu aneqqusaaginnartarami sumiginnarneqartutut misigisimagami. Ataa-siarlugu kiinaatigut qiserpaa. Eqqaamangilaa ilisimannittoq 8 qanoq pinersaq. Kingorna politiit takkupput.

Dansk:

Han siden siden han kom til Aasiaat fra Nuuk i 2013 gået til vidne 8, alting var godt i starten. Men tingene begyndte at ændre sig, han begyndte at opføre sig på en måde som ikke var hans egen på grund af, at han ikke kunne styre sig. Det var gået så vidt, at han var gået i Akunnasik med en gevær uden ammunition i hånden. Han spyttede på vidne 8 på sygehuset fordi han blev ved med at blive bedt om at gå, han ville tale med hende om sin dårlige psyke men blot blev bedt om at gå og følte sig forsømt. Han spyttede 1 gang på hendes ansigt. Han kan ikke huske hvordan vidne 8 reagerede. Senere ankom politiet.

Vedr. forhold 4,

Nassuerutiginngilaa, uffartarfimmimi iigaq cementiuvoq taamaaliinnarlugu putuneqarsinnaanani. Ilisimannittoq 8-kkut portørillu Unnerluutigineqartoq-mut ikusimminik putunerarsimavaat, kisianni taamaaliinnarlugu putuneqarsinnaanngilaq. Iikkami cement ajoquserneqanngilaq.

Dansk:

Han nægtede sig skyldig i forholdet, væggen i badeværelset er lavet af cement, og man kan ikke uden videre lave et hul på væggen. Vidne 8 og portøren har over for tiltalte sagt at han havde lavet et hul på væggen med sin albue, men man kan ikke sådan uden videre bare lave et hul. Der skete ingen skade på cementvæggen.

Vedr. forhold 5,

Tillikkami sap ak ingerlareertoq, Pilersuisup ittuata tillittoq assia takutippaa, viinni saaminut ati-

sami ikeranut ilileraa, taava viinni akilerpaa. Politeeqarfiliartoqanngilaq. Pilersuisup ittuata akileqqummagu ingerlaannaq akilerpaa. Pilersuisup ittua politiinik eqqaasaqanngilaq. Kingorna qanoq ilisoqarsimaneremat allaat tamanna unnerluussutissatut saqqummiunneqarpoq.

Dansk:

Der var gået 1 hel uge efter han stjal, da Pilersuisoqs bestyrer fremviste et billede hvor han var i færd med at putte vin ind i sit tøj på siden, så betalte han for vinen. Han tog ikke til politistationen. Da Pilersuisoqs bestyrer bad ham om at betale, betalte han straks. Bestyreren nævnte ellers ikke politiet. Nogen måtte have handlet senere, da han blev tiltalt for sagen.

Vedr. forhold 6,

Aneerpoq aallaat taanna imaqanngittoq nassarlugu, timmiarsiut 16-nereq. Taanna nalunngisaminit tunissutisiaraa. Imminut aqussinnaajunnaaqqavoq, aallaat ornikkamiulluunniit imminut unitsissinnaanani, tarnilungaarami taamaaliornissani soqutigiunnaarlugu. Nalunngikkaluarlugu ajortuliulerlugu imminut unitsissinnaanani. Ullorpasuit ukiut taamannani tarniluttarnini, imminut noqittuarluni ilaqtutaminut oqaluttarluni noqissinnaajunnaaqqalluni, aattaat ajortut piortorneqalermata aatsaat ikiorserneqarluni. Ikiorserneqareersimaguni tamakkua pisimassanngikkaluarput. Maannakkut eqqisseriarami pisimasoq eqqarsaatigalugu kanngungaa, tupinnaqaaq imminut aqussinnaasimanninnera. Arnaq pineqartoq naluaa, aamma ummiussimanerlugu eqqaamangilaa. Ummissaqarsimassooq, pisoq sukkanermut, imaassinnaavoq ummiussaqarsimasoq.

Dansk:

Han var ude at gå og havde den tomme gevær med, en haglgevær 16'er. Han fik den i gave af en bekendt. Han kunne ikke styre sig selv, han kunne ikke stoppe sig selv på vej, han var ligeglad og havde det meget psykisk dårligt. Han vidste godt, at han var ved at gøre noget ulovligt men kunne ikke stoppe sig selv. Han havde haft det psykisk i mange dage i mange år, og havde sagt til sin familie, at han ikke kunne styre sig mere, men fik først hjælp da der skete noget alvorligt. Havde han fået hjælp noget tidligere, så var hændelserne ikke sket. Nu hvor han var faldet til ro og tænkte på episoden, er han flov over sin handling, det var helt vildt, at han ikke havde kunnet styre sig selv. Han kendte ikke den pågældende kvinde, og husker ikke at han havde sigtet på hende. Han må have sigtet på nogen, alting skete meget hurtigt, så det kan godt være, at han havde sigtet på nogen.

Vedr. forhold 7,

Ilisimannittoq 8 sioorasaanngilaa toqunniarlugu. Paasisinnaanngilaaq sooq ilisimannittoq 8 politiinut taamatut oqarsimasoq, uffalu unnerluutigineqartoq taamatut oqanngittoq. Ilisimannittoq 8 ar-

laleriarlugu ornittaraluarpa ikioqqulluni, kisianni ilisimannittoq 8-p ikiunngisaannarpa allaallu napparsimavimmiik aneqquinnartarlugu, taamaalilluni ikiorfissaaruttarpoq sumut saaffiginninnisani nalulerlugu, tassami saaffigisami ikiorsinnaanngittuaannarmani ikioqqugalaruni ikiorneqarnavianninnami. Eqqaamanngilaa Ilisimannittoq 8 ajortumik oqarfiginerlugu. Ukiut marlungajaat ilisimannittoq 8-p sumi tamaaniitippaa angerlarsimaffeqanngittoq, uffalu iisartagartorluni. Hjempløsiuvoq ukiut marlungajaat.

Dansk:

Han truede ikke vidne 8 med at slå hende ihjel. Han kan ikke forstå, hvorfor vidne 8 havde forklaret overfor politiet på den måde, fordi tiltalte ikke sagde det på den måde. Han gik over til vidne 8 flere gange for at få hjælp, men han fik aldrig hjælp fra vidne 8, hun bad ham blot gå fra sygehuset, dermed bliver han hjælpeløs og vidste ikke hvor han skulle indhente hjælp, når han henvender sig og kunne ikke få hjælp, så kunne han ikke indhente hjælp andre steder. Han husker ikke om han havde sagt noget ubehageligt til vidne 8. Vidne 8 lod ham gå rundt i næsten 2 år selvom han var hjemløs, og til trods for, at han var på medicin. Han var hjemløs i næsten 2 år.

Vedr. forhold 8,

Niviarsiaraq attunngilaa. Naluttarfimmiittut uninngaffigisinnarlugit ingerlaqqippoq. Tupingaa taamatut pisoqarsimammat, tassami niviarsiaraq sallulluni unnerluussivoq. Niviarsiaraq nappaatipalaanik misissortissinnaavoq. Taamanikkut aappaa allamik atoqateqarnerminit 2012-mi nappaatipalaamik VHF-mik taamatulluunniit aattortinnikuuvoq (kingorna taajuutaa eqqaalerpaa HIV-usoq) taamaalilluni unnerluutigineqartoq aapparminik HIV-mik tunillatsilluni. Taamanikkut aappaa [...] -imik atilik, 10. september 1979-mi inuusoq. Unnerluutigineqartoq Nuummiittoq [...] nakorsiarami aattortissimalluni oqarpoq. Unnerluutigineqartoq misissortinnikuunngilaa, kisianni nalunngilaa tunillatsinnikuulluni. Unnerluugineqartoq oqarpoq aatsaat eqqartuussivimmi sassartitaaguni taamatut nappaateqarluni nassuissalluni aaliangersimalluni. Unnerluutigineqartoq nakorsaattunngilaa. Aappakuata qimareerlutik siorna oqaloqatigalugu oqarfigaa aattortissimalluni, kingorna ilaqaqqinngilaa. HIV-mik tunillatsissimanerluni misissorneqartariaqassooq. Tupinnaqaaq taamak eqqumiitsigisumik pisoqarmat, allaat niviarsiaraq qialluni oqaluttuarluni. Piumasaraa niviarsiaraq nappaatipalaamik tunillatsissimanersooq nakorsanik misissortissasoq, tassami ilagisimaguniuk pinngittoorani tunillatsissimassammat. Unnerluutigineqartoq tatsip eqqaaniit pisuttuarluni ingerlavoq, taakkua nalunnguarutitik atorlugit suli nalunnguartut. Saqqaanut ingerlavoq, sivisulaamik pisuttuareerluni utimut taseq saneqquppaa inoqanngittoq. Niviarsiaraq nalunngilaa, kisianni ilisarisimannngilaa. DVD-mi takugamiuk ilisarinngilaa.

Dansk:

Han rørte ikke ved pigen. Han holdt ved søen, mens de var der og gik videre. Han er forundret over at det var sket, fordi pigen anklager ham falsk. Pigen kan undersøges for kønssygdomme. Hans daværende kæreste var blevet smittet med VHF eller lignende i 2012 (senere kom han i tanker, at sygdommen hed HIV) dermed var tiltalte blevet smittet med HIV af sin kæreste. Hans daværende kæreste hedder [...] og er født den 10. september 1979. Da [...] konsulterede en læge, mens tiltalte var i Nuuk, fortalte hun, at hun var blevet smittet. Tiltalte var aldrig blevet undersøgt, men han ved godt, at han var blevet smittet. Tiltalte forklarede, at han havde besluttet sig for, at han først ville komme frem med oplysningen om sygdommen når han kom for retten. Tiltalte er ikke på medicin. Hans daværende kæreste og han talte sammen da hun fortalte ham om, at hun var blevet smittet, siden har tiltalte ikke været sammen med nogen seksuelt. Han skal nok undersøges, om han var blevet smittet med HIV. Det er meget mærkeligt, at det her sker, at selv pigen græd mens hun fortalte om det. Tiltalte ønsker, at pigen skal undersøges af en læge, om hun var blevet smittet med sygdommen, fordi, hvis han havde været seksuelt sammen med pigen, så var hun smittet. Tiltalte gik en tur fra søen mens de stadig svømmede med badedragter på. Han gik mod Saqqaa, efter en længere tur gik han forbi søen hvor den var tom for mennesker. Han ved hvem pigen var, men kendte hende ikke. Han genkendte hende ikke da han så hende på DVD.

Vedr. forhold 9,

Taanna eqqunngilaq, tassami illortaaminniillutik M nammineq imminut attortippoq unnerluutigineqartumullu malersornerartarluni. Taamaaliunngilaa M-p inaani, kisianni illortaaminni [...]imi illumi tungujortumik tamarmik amaajataarlutik M nammineq taamaalitittoq. M-p taamaaliussagaani piunaffigaa aammalu usua nammineq attorlugu. Unnerluutigineqartup pinngittaalinngilaa. Illortaami takuneraatik naluaa. Imertut M sianerpoq taxanut akiliuteqqulluni, uffalu unnerluutigineqartooq ooriutikitsigisoq, aamma M nammineq taxanik orniguppoq. M sorluaraa. M-kkut [...]jik [...]miipput, [...] [...] unnerluutigineqartup nammineq inigaa.

Dansk:

Den passer ikke, fordi mens de var hos deres fætter lod M sig røre ved, men påstod at tiltalte var efter hende. Han gjorde det ikke i M-s lejlighed, men var hos deres fætter i [...] i et blå hus hvor de alle var berusede, hvor M lod ham gøre det. M bad ham gøre det og rørte ved hans penis. Tiltalte tvang hende ikke. Han ved ikke om hans fætter så dem. Mens de sad og drak, ringede M og bad ham om at betale for taxaen selvom han ikke havde særlig mange penge, og M kom selv med taxa. M er hans niece. M og dem bor i [...], hvor tiltalte bor i [...].

Vedr. forhold 1,

Som vidne mødte vidne 2. Vidne 2 blev formanet om sandhedspflicht og vidneansvar.

Vidne 2 forklarede på grønlandsk, at Vidne 1 arfininngunngittoq tilkalderpaa. Kingorna skade-stuemiillutik siarnerfigineqarput, politiit sianersimasut [...] 57-ip eqqaani inummik uppeqqasumik. Tikiukkamik Ilisimannittoq 1-ilu inummik uppeqqasinnaasumik ujaasigaluarlutik nassaangillat, taava nalunaarput nassaaratik. [...] 57-mut kasuttorput ajunnginnersoq paasinarlugu. Unnerluutigineqartoq imigassartorsimavoq kamaqqallunilu inuttullu ajornartorsiornerarluni oqarpoq, toqutsinissaminillu eqqartuisarluni. Unnerluutigineqartoq sumut tamaannga tilluaaniartarpoq, ilisimannittup suleqataa ilisimannittoq 1 tillunniartarpaa, aamma toqunniarlugu sioorasaarpaa. [...] 57 silataani unnerluutigisap ilisimannittoq 1 toqunniarlugu sioorasaarpaa, kisianni ilisimannittoq toqunniarlugu sioorasaangilaa. Ammukaramik Ilisimannittoq 1-ip Unnerluutigineqartoq ambulancet tunuaneeqatigaa, ilisimannittoq aquttoq. Ilisimannittoq 1-ip ilisimannittoq politiinut sianeqquaa, siullermik sianerami iluatsinngilaa, taava unnerluutigineqartoq ambulancenik napparsimavimmut ateqatigaat. Aqutaani politiinut sianeqqilluni iluatsippaa, ilisimatippai politiit napparsimavimmukartariaqartut. Politiit takkuppet. Utaqqinerminni unnerluutigineqartoq nakkutigiinnarpaa, politiit takkunnissaata tungaanut. Unnerluutigineqartup ilisimannittoq tilluarniartarpaa oqarfigalugulu saanii nallorsinnaallugit, kisianni ilisimannittoq annilaanganngilaa, Unnerluugineqartorlu nakkutigalugu. Unnerluutigineqartoq imigassartorsimangaatsiarpasippoq, amaangaatsiarpoq. Allamik ip-pinnartoqanngilaa.

Dansk:

At han tilkaldte vidne 1 før klokken den var 6. Senere blev de ringet op mens de opholdt sig på skadestuen, at der var en væltet person ved [...] 57. Da han ankom der sammen med vidne 1 ledte de efter en væltet person men fandt ingen. De bankede på døren hos [...] 57 for at høre om han havde det godt. Tiltalte havde drukket og var gal og sagde, at han havde personlige problemer, blandt andet sagde han, at han ville slå nogen ihjel. Tiltalte prøvede at slå med knyttede næver rundt omkring, han prøvede at give vidnets kollega vidne 1 med knytnæve og truede ham med at slå ham ihjel. Tiltalte truede vidne 1 med at slå ham ihjel udenfor [...] 57, men han truede ikke vidnet. Da de kørte ned, opholdt vidne 1 sig om bag ved ambulancen sammen med tiltalte mens vidnet kørte. Vidne 1 bad vidnet om at ringe efter politiet, i første omgang lykkedes det ham ikke at komme igennem, så tog de tiltalte med mod sygehuset i ambulancen. Og på vejen ringede han efter politiet for anden gang, hvor det lykkedes at komme igennem, han gav besked på, at de var nødt til at komme til sygehuset. Politiet ankom. Mens de ventede, passede han på tiltalte indtil politiet ankom. Tiltalte prøvede at give vidnet knytnæveslag og sagde, at han kunne brække hans knogler, men vidnet var ikke bange og passede på tiltalte. Tiltalte havde drukket en hel og var meget beruset. Der var ikke andet ved ham der var mærkeligt.

Som vidne mødte vidne 1. Vidne 1 blev formanet om sandhedspligt og vidneansvar.

Vidne 1 forklarede på grønlandsk, at

Arfernup qaangilaaraa tilkalderneqarpoq politiit nalunaarmata [...] 57-ip eqqaani inummik uppeqqasortoq. Ornigupput tikiukkamilli inoqanngilaq. Saneqquttup kinaanera eqqaamanngisami oqarfigaa 57-mut isersimasooq, matukkut kasuttorlutik qanorinnerooq paasiniarpaat. Matu ammaramikku paasivaat unnerluutigineqartuusoq, ammaannaraat unnerluutigineqartoq kamaqqasupilussuulluni ilisimannittoq saassuttarpaa, arlaleriarluni tillunniartarpaa, oqartarluni naavisigut tillullugu naavi qaarlugit toqussinnaallugu. Arlaleriarluni toqutsinissaminik siorasaarpaa. Eqqissisaraluarsinnarlugu eqqissinngimmat suleqatini politiit sianeqquaa. Politiit ingerlaannaq takkutinngilat. Unnerluutigineqartup marlussoriarluni sukarsuit ikusimminik napsinnaanerarlugit misilitaraluarpai. Eqqissisarsinnarlugu ambulancenik napparsimavimmut ammukaqatigaat. Ilisimannitup Unnerluutigineqartoq biilit tunuaneeqatigalugu, Unnerluutigineqartup marluk-pingasoriarlugu tilloriarlarpaa. Napparsimavimmut tikiutereersut politiit aatsaat tikiupput. Napparsimavimmi sulitassa toqussinnaallugu siorasaarpaa. Taamatut siorasaarneqarami qamuuna toqqissisimannigilaq, kingorna suleqatigiit iluanni oqaloqatigiinnerminni tamanna pittanngoqqippoq. Eqqaamaqqissaanngilaa qaqugukkut suliamut akulerusimajunnaarluni, kisianni napparsimavimmii-lereerlutik akulerusimajunnaarpoq. Unnerluutigineqartoq kamaqqasupilussuovoq, ilisimannitup eqqaamaqqissaanngilaa imigassamik atuisimansooq.

Dansk:

At klokken var lige lidt over 6, da han blev tilkaldt hvor politiet meddelte, at der var en væltet person udenfor [...] 57. De tog afsted, og da de nåede frem var der ingen at se. En forbigående som han ikke huskede hvem var, sagde, at vedkommende var gået ind i nr. 57, de bankede på døren for at forhøre sig om, om han var okay. Da de åbnede døren erfarede de, at det var tiltalte. I det øjeblik de åbnede døren var tiltalte meget gal og gik til angreb på vidnet hvor han prøvede på at give vidnet knytnæveslag, hvor han samtidig udtalte, at han ville sprænge hans mave ved at give ham knytnæveslag og dermed slå ham ihjel. Tiltalte truede vidnet flere gange med at slå ham ihjel. Efter at han havde prøvet at berolige ham som ikke lykkedes, bad han sin kollega om at ringe efter politiet. Politiet ankom ikke lige med det samme. Tiltalte påstod et par gange at han kunne brække søjlerne med sin albue og prøvede at gøre det. De beroligede ham og kørte ham til sygehuset. Vidnet var om bag ved i bilen sammen med tiltalte, [...] prøvede at give ham knytnæveslag 2-3 gange. Først efter deres ankomst til sygehuset dukkede politiet op. På sygehuset truede tiltalte vidnet stadigvæk

med at han kunne slå ham ihjel. Under truslerne var vidnet dybt berørt indvendig, men da de talte om episoden kollegaerne imellem faldt han til ro igen. Han kan ikke huske hvornår han ikke længere var blandet ind i sagen, men det var efter de var ankommet til sygehuset. Tiltalte var rigtig godt gal, og vidnet husker ikke rigtig om tiltalte havde været spirituspåvirket.

Vedr. forhold 2,

Som vidne mødte vidne 3, vidne 3 blev formanet om sandhedspligt og vidneansvar.

Vidne 3 forklarede på grønlandsk, at

Atorfissaqartinneqarluni sianerfigineqarpoq suleqatiminnit AJ-mit JD-imillu. Tikiukkami takuaa napparsimaviup silataani Unnerluutigineqartoq ilagigaat. Taava ilisimannittup apuukkami, unnerluutigineqartoq baajamiugunarpoq tigummisoq, ornippaa tigummiaanillu arsaarlugu. Sunaaffa unnerluutigineqartup oqarfigineqartaraluarluni tigummiinnarsimagaa. Unnerluutigineqartoq nakorsi-arpoq, sulerisimanerpoq. Kingorna tigusarineqarpoq isertitsivimmiittussanngortinneqarluni. Ilisimavaat tarnimigut napparsimasoq, taamaattumillu isertitsivimmiitinneqassaguni nakorsamik takuneqaqqaartussaagavoq pinerlunera aallaavigalugu, tassami napparsimasuuppat isertinneqannginnerani nakorsap akuereeqqaartussaagamiuk. Kingorna akuerineqarpoq, ilisimannittup napparsimavimmiusoraa, kisianni imaasinnaavoq paarlaakkai. Tassaniusimaguni, Ilisimannittoq 8 isertitsivimmut majuartinneqarpoq, ilisimannittup eqqaamasai malillugit unnerluutigineqartoq eqqissisaammik iisitinneqartariaqarmat. Ilisimannittoq 8-p unnerluutigineqartoq oqaluuppaa, kisianni unnerluutigineqartoq iisiummangittoq ilisimannittup eqqaamaniarpaa. Apuukkamili unnerluutigineqartoq siorasaarutitik oqaluttoq eqqaamavaa, kisianni oqaasii soorpiarnersut eqqaamangilai. Tikiunneraniik unnerluutigineqartup oqaasii amerlasorujuupput, politiinut aamma ilisimannittoq 8-mut oqaasii arlaqarlutik, aammalu siorasaarutitik ilaqarlutik. Ilisimannittup eqqaamavaa baajamik tigummiaanik arsaaramiuk unnerluutigineqartoq kamaammerpasippoq, unnerluutigineqartoq kamaqqarpassimmat imminnut illersorniarlutik arsaarpaa. Unnerluutigineqartoq kamaqqalerpoq annikittumik oqalulluni, kisianni ingatsikkaluittuinnarluni politiit ataasiakkaarlugit imal ataatsimut siorasaartarpai. Oqaasii qanorpiaanersut eqqaamangilaa. Isertitsivimmi Ilisimannittoq 8-p Unnerluutigineqartoq oqaluuteriaraluaraa, unnerluutigisap ilisimannittoq 8 qiserpaa. Pisumi ilisimannittoq takkunnerminiit pisup naammassinissaata tungaanut akuuinnarpoq. Politiit najuuttut tamarmik siorasaarneqarput. Portørit aamma ilaapput, kisianni taanna annerusumik oqaatigisinnaangilaa, pisunut allanut akuleruterusunnagu. Kisianni eqqaamaqqissaarpaa unnerluutigineqartoq baajamik tigummiaanik arsaarlugu. Unnerluutigineqartoq arsaarneqarami ka-

maammerpasilaarpoq, eqqisseriarluni kamaammipiloortarpoq ingatsikkaluittuinnarluni, imannak nukersunnigikkaluarluni. Unnerluutigineqartup ilisimannittoq 8 kiinaatigut qiseraa ilisimannittup takuaa, kisianni eqqaamaqqissaanngilaa isertitsivimmi imaluunniit napparsimavimmi. Rapportiliarinikuusamini tassaniippoq Ilisimannittoq 8-p qiserneqarnera sumerpiaq pinersog.

Dansk:

At han blev tilkaldt hvor der var brug hans hjælp af AJ og JD. Da han ankom, så han, at de stod sammen med tiltalte uden for sygehuset. Da vidnet ankom, holdt tiltalte vistnok øl i hånden, hvor vidnet tog den fra ham. Det viste sig, at tiltalte havde beholdt den øl, selvom der blev sagt til ham, at han skulle komme af med den. Tiltalte skulle konsultere en læge, vidnet ved ikke hvad han havde lavet. Senere blev han anholdt og skulle sidde inde i detentionen. De vidste godt, at tiltalte var psykisk syg, og såfremt tiltalte skulle inde og sidde i detentionen skulle han først tilses af en læge alt efter hvad hans forbrydelse var, fordi, hvis han var syg, skulle han først tilses af en læge hvor lægen først skulle give sin accept. Og senere blev der givet grønt lys til tilbageholdelsen, og vidnet mente, det skete i sygehuset, men det kan godt være, at han byttede rundt på det. Hvis det var den rigtige sag, så blev vidne 8 sendt op til detentionen, såvidt vidnet husker skulle tiltalte først have beroligende medicin. Vidne 8 talte med tiltalte, og såvidt vidnet huskede, så ville tiltalte ikke indtage noget beroligende. Han huskede, at tiltalte fremkom med trusler siden vidnet ankom, men huskede ikke hans nøjagtige ord. Lige fra vidnet ankom, fremkom tiltalte med en masse ord, han sagde flere ting til politiet og vidne 8 blandt andet også med trusler. Vidnet kan huske, at han tog øllet fra tiltalte og tiltalte så ud til at blive hidsig over det, vidnet gjorde det for at forsvare sig og de andre. Tiltalte blev gal og udtalte ganske få ord, men blev værre hvor han truede politiet eller dem alle. Vidnet husker ikke hans nøjagtige ord. I detentionen prøvede Vidne 8 at tale med tiltalte, men tiltalte spyttede på vidne 8. Vidnet var under episoden hele tiden til stede siden han ankom. Alle tilstedeværende betjente blev truet. Portørerne var der også, men det vil vidnet ikke udtale sig nærmere om, så han ikke kommer til at blande tingene sammen. Han huskede meget tydeligt, at han tog øl fra tiltalte. Da vidnet tog øllet fra tiltalte så tiltalte ud til at blive lettere hidsig, han blev rolig igen og blev endnu hidsigere og sådan blev det værre, men ikke sådan, at han brugte musklerne. Vidnet så, at tiltalte spyttede vidne 8 i ansigtet, men huskede ikke om det skete i detentionen eller på sygehuset. Men på den rapport han har lavet står det hele hvor nøjagtig det skete.

Vedr. forhold 5,

Som vidne mødte vidne 5, Vidne 5 blev formanet om sandhedspflicht og vidneansvar.

Vidne 5 forklarede på grønlandsk, at pisoq eqqaamasarfiginngilaa, tassa nalaattakkatik amer-

lammata. Politirapport atsiornikuuaa. Eqqaaniarsarinikuugaluarpa, kisianni eqqaamasaraqngilaq. Nassuiaatini atuareerlugu taamaattoqartarnera nalinnaasuusoq ilassutigaa, taamaattumik unnerluutigineqartumut tunngasoq eqqaamasaraqfiginngilaa. 2013-mi pisoq eqqaamasaraqfiginngilaa. Tillittoq tigularisimaguniku tillitaanik arsaarsimassuaat, arsaarneqarsimannigippat taarsiiffigeqqusissummik piumasaqartarput, kisianni pisumi uani taarsiiffigineqarnissamik piumasaqarsimannigilat. Tillinneq pisiniarfissuarmiussimassooq, tassami ilisimannittoq Pilersuisumut attuumassuteqanngilaq, Pisiffimuinnaq attuumassuteqarluni.

Dansk:

At han ikke kunne huske episoden da de kommer ud for mange ting. Han har skrevet under på politirapporten. Han har prøvet at komme i tanker om episoden, men kunne ikke komme ind på noget. Efter at have foreholdt sin forklaring tilføjede han, at det er en meget almindelig hændelse og han kan derfor ikke huske noget om hændelsen med tiltalte. Han kan ikke huske noget om episoden fra 2013. Hvis de havde taget ham i at stjæle noget må de have konfiskeret det, han havde stjålet, hvis der ikke blev konfiskeret noget kræver de erstatningskrav, men i det her tilfælde havde de ikke krævet erstatning. Tyveriet måtte være sket i den store butik, da vidnet ikke havde noget med Pilersuisoq at gøre, han har kun noget med Pisiffik at gøre.

Vedr. forhold 6,

Som vidne mødte vidne 4, vidne 4 blev formanet om sandhedspligt og vidneansvar.

Vidne 4 forklarede på grønlandsk, at

Soraareerlutik sianerfigitippoq AJ-mik, vagtiusumik. Paasitippaa Unnerluutigineqartoq [...] -immi aallaasersortoq. A-mut aaqquvoq, ungasinngisaani najugaqaramik. Apuummat biilit silataani skudsikker vestilersorput, nalunnginnamikku Unnerluutigineqartoq ulorianarsinnaasoq. Ilisimannittup eqqaamaniarpaa paranoid skizofreni-mik nappaateqartoq. Vestit atereerlugit taakunnarput. Ilisimannittoq 3 kalerrineqarpoq sianerfigineqarluni. Ilisimannittoq suleqatinilu siullutik apuupput, apuutinnginnerminni isumaqatigiippat Spar tungaatigut sangugalarunik, unnerluutigisap inaa nui-sasinnaagamikku aallaasersormat isumannaattuunissaq pillugu [...] Nalunnguarfiup tungaanut sangussallutik. Taamanikkut radioqaratik, isumaqatigiippat avissaarniarlutik. Ilisimannittoq Nalunnguarfiup tunngaanut ingerlavoq, A [...] -siup tungaanut, ilisimannittoq festsalip tungaanut ingerlalluni avissaarput. Festsalip eqqaanut killikkami NM anmelderiusimagunartoq festsalip eqqaani utaqqisoq. Aperaa Unnerluutigineqartoq takusimaneraa. Unnerluutigineqartoq najugarisaminut isersimammatt, ilisimannittup N tunuartippaa, taavalu Nuummut attaveqarput taamaalilluni tigularinninniarnissamut tunngasoq aallartippoq. Ilisimannittup festsalip eqqaaniilluni Unner-

luutigisap inaata tungaanut [...] takusinnaavaa. Pisoq minutsialuit pivoq. Unnerluutigineqartoq inigisaminiit anivoq aallaaseqarluni, ilisimannittup takusinnaangilaa imigassamik sunner-teqqanersoq. Unnerluutigineqartoq kimmukanneq blokkit atuataarlugit ingerlavoq. Ilisimannittup takusinnaangilaa aallaat suna unnerluutigisap tigummineraa. Ilisimannittup illuinnarsuutini amoqqaavaa, taamaalilluni inuit allat illersorsinnaaniassagamigit unnerluutigineqartoq aallaasinaallugu piareeqqalluni. Unnerluutigineqartoq suli ingerlasoq, tarrinngitsiartoq atiatigut taajorlugu suaartarpaa, kisianni unnerluutigisap tusaangilaa tarrillunilu. Malillugu kimmup aallarpoq festsalip illuata tungaanukarluni. Unnerluutigineqartoq nuingaluarpoq [...] -siup isaariataa tungaatigut, taava tarreqqippoq. Ilisimannittoq blokkit [...] -up tungaanittumukarpoq unillunilu. Unnerluutigineqartoq uteqqippoq, unippoq illut akunneqannut oqquiffiusaasamut, aallaallu paavatigut tigullugu nappartippaa isikkami eqqaanut tutsillugu. Ilisimannittup suleqatai marluk JD IS-ilu takkupput, aallaallu ungasittumut ingeriutaasinnaasoq tunniuppaat, oqarput egeriaannaq. Reservep ilisimannittup tunuaniittup unnerluutigineqartoq takusinnaavaa. Ilisimannittup aallaat unnerluutigineqartumut saatsikannerpaa. Angut ilisarinnngisaa amaartoq nuivoq, Unnerluutigineqartup tarrisimanerani tungaanut ingerlalluni. Taava taassumap unnerluutigineqartoq nuivaa. Ilisimannittup tusaasinnavaa oqaluuppallutut. Unnerluutigisap angut peeqqullugu suannappaa, kisianni angut piinnngilaq. Unnerluutigineqartoq ilisimannittup ummiuteqqavaa, arlaannik soriassappat niuatigut aallaaniarlugu. Angutip peerusunnani nikinngimmat Unnerluutigineqartoq suannalluni aallaat assamminik illuttut tiguaa, angut 2-3 meterinik ungasitsigalugu, niaquatigullu umiullugu. Unnerluutigineqartoq aallassallugu ilisimannittup aallaat eqippaa, kisianni makkorluni aallanngittoorpoq. Immeqqinniarlugu siluteqqippaa, kisianni imassaq kanngippoq anillanngittoorluni. Silutseqqillugu imassat peerpai nutaamillu immerlugu. Unnerluutigineqartoq ummiuteqqippaa, angut Unnerluutigisap ummuisimasaa peqannngilaq. Naluaa Unnerluutigisap aallasimaneraa, kisianni ilisimannittoq seqqortumik tusaasaqannngilaq. Unnerluutigineqartoq suaartarlugu aallartippaa, unnerluutigisap takuaa. Ilisimannittup aallaat unnerluutigisap tigummiaa ingeqquaa. Unnerluutigisap miloriullugu nunamut ilivaa. Ilisimannittup unnerluutigisap talii qullaqquai, aamma siullermik aggeqqungaluarpaa, kisianni unnerluutigineqartoq taakunga kimmup blokkit sinerlugit ingerlavoq talini qullaqqallugit. Naapingiarpaat suleqatinilu, [...] -siup 1-p 3-llu akornanni naapikkiartorpaat, unnerluutigineqartoq aallaqqulluni toqoqqulluni nilliavoq. Nunamut palloqquaa, kisianni naalannngilaq. Arlaleriarlugu oqarfigaa, I-nguup unnerluutigineqartoq tunuaniit uppisippaa. Håndjern-ilerneqarpoq, taava ilisimannittoq tunuartipallappoq ilinniarnikuusatik malillugit Unnerlutigisap aqqutigini kuusaa inaata tungaanut qinerlugu aammalu angerlarsimaffia takussallugu. Ilaasa unnerluutigineqartoq passuppaat. Ilatik tikiussuummata unnerluutigineqartoq qimagunneqareermat takuaa aallaat timmiarsutaasoq imassaqarani. Taava ingerlaqqikkamik 57-iugunarpoq inaa takuaat. Inaa misissorpaat, allanilli aallaaseqannngilaq. Pisattatik katersoriarlugit misissueriarlutik politeqarfiliarput. Ilisiman-

nittoq qanimut taamatut inummik ummiussilluni aatsaat misigigami misigisaq pikkunartutut taavaa aamma piviusorsiorpalunngilaq, pissangarlunilu annilaanganarpoq. Ilisimannittoq kinguniperlutsitsisorujuvoq. Angut unnerluutigisap umingaa ilisimannittup aallaammik passusinerani ingerlasi-massooq. Unnerluutigineqartooq kamaqqasoq malugaa, eqqaamangilaa imersimansooq. Unnerluutigineqartooq nilliavoq aallaqqulluni toqqulluni.

Dansk:

At efter fyraften blev vidnet ringet op af vagthavende AJ. Han forklarede vidnet, at tiltalte brugte skydevåben i [...]. Vidnet bad A om at hente sig da han bor umiddelbart lige i nærheden. Da han ankom iførte de sig skudsikre veste udenfor bilen, da de er vidende om, at tiltalte kan være farlig. Såvidt vidnet husker, så har tiltalte skizofreni. Efter de havde iført sig skudsikre veste tog de afsted. Og A blev ringet op og fik besked. Vidnet og hans kollegaer var det første der ankom til stedet, på vej til stedet blev de enige om, at hvis de drejede ved Spar var tiltaltes lejlighed synlig derfra, og da han havde skydevåben på sig og for at gøre det sikkert, at de ville dreje af ved [...] og [...]. Dengang blev de enige om at de skulle gå i hver sin retning uden radio. Vidnet gik mod [...] mens A gik mod [...], mens vidnet gik mod festsalen gik de hver sin retning. Da han ankom til festsalen stod NM og ventede, han var vistnok anmelderen. Vidnet spurgte ham, om han havde set tiltalte. Tiltalte var gået ind i sin lejlighed, vidnet bad N om at trække sig, og han fik kontakt med Nuuk, og dermed kunne anholdelsen påbegyndes. Vidnet kunne fra i nærheden af festsalen se over mod [...], der hvor tiltalte bor. Episoden foregik i adskillige minutter. Tiltalte kom ud af sin lejlighed med et gevær i hånden, vidnet kunne ikke se om tiltalte var påvirket af spiritus. Tiltalte gik mod vest langs med blokkene. Vidnet kunne ikke se hvilken type gevær tiltalte holdt. Vidnet havde trukket sin pistol op, hvor han var parat til at forsvare andre mennesker og stod klar til at skyde tiltalte. Lige inden Tiltalte forsvandt råbte vidnet tiltalte an, men Tiltalte hørte ham ikke og forsvandt. Han fulgte ham mod vest mod festsalsbygningen. Tiltalte kom ellers til syne ved indgangen til [...] og forsvandt igen. Vidnet tog over mod blokkene ved [...] og stoppede der. Tiltalte kom tilbage og stoppede op mellem husene, han tog geværet ved munden og stillede den op ved sine fødder således at geværet stod op. Vidnets 2 kollegaer JD og IS ankom til stedet og gav ham en langdistance pistol og de sagde at den var ladet. Reserven der stod lige bag ved vidnet kunne se Tiltalte. Vidnet vendte pistolen nogenlunde mod tiltalte. Der kom en beruset mand, som vidnet ikke kendte, og han gik lige mod tiltalte som man ikke kunne se. Og denne kom frem mod tiltalte. Vidnet kunne høre, at de talte sammen. Tiltalte råbte til denne mand at han skulle komme væk, men manden kom ikke væk. Vidnet sigtede med pistolen mod tiltalte, hvis der skulle ske noget, var han parat til at skyde tiltalte i benet. Da manden ikke ville flytte sig, tog tiltalte geværet med begge hænder, 2-3 meter fra manden og sigtede mod mandens hoved. Vidnet tog aftrækkeren og var parat til at skyde tiltalte, men pistolen gav et smæld uden at skyde. Han gjorde klar til at lade den op

igen, men patronen sad fast og kom ikke ud. Han fjernede patronen og ladede op på ny. Han sigtede mod tiltalte, manden som tiltalte sigtede imod var forsvundet. Han vidste ikke om tiltalte havde skudt ham, men vidnet hørte ikke noget skud. Han begyndte at råbe tiltalte an, og tiltalte så vidnet. Vidnet sagde til tiltalte at han skulle smide geværet han holdt væk fra sig. Tiltalte smid geværet på jorden. Vidnet sagde til tiltalte at han skulle holde armene i vejret, men først sagde vidnet til ham, at han skulle komme, men tiltalte gik mod vest langs med blokkene med armene i vejret. Vidnet og kollegaen gik tiltalte i møde, de kom ham i møde mellem [...] 1 og 3, tiltalte råbte, at de skulle skyde ham og slå ham ihjel. Vidnet sagde til tiltalte at han skulle lægge sig ned på jorden, men det gjorde han ikke. Vidnet sagde det flere gange, I væltede tiltalte bagfra. De gav ham håndjern, så trak vidnet sig som de havde lært under uddannelsen, og gik langs med tiltaltes rute mod hans lejlighed. De andre havde tiltalte under behandling, de andre kollegaer kom og tiltalte blev fjernet og vidnet så at geværet var en haglgevær uden patroner. De gik videre og kiggede på hans lejlighed, der vistnok var nr. 57. De ransagede lejligheden, men der var ikke andre skydevåben. De samlede deres grej, undersøgte stedet og tog tilbage til politistationen. Det var første gang vidnet havde sigtet med en pistol mod en person og det følte spændende og surrealistisk, både en spændende og ængstelig følelse. Hændelsen havde store eftervirkninger for vidnet efterfølgende. Manden som tiltalte sigtede imod måtte være gået mens vidnet var i færd med at arbejde med pistolen. Han lagde mærke til, at tiltalte virkede gal, han kan ikke huske om han virkede beruset. Tiltalte råbte og skreg om, at de skulle skyde ham og slå ham ihjel.

Som vidne mødte vidne 6, vidne 6 blev formanet om sandhedspligt og vidneansvar.

Vidne 6 forklarede på grønlandsk, at ulloq taanna Sparimut sikaritsisiniarluni anigami unnerluutigisap adressiata aqquataatigoortoorpoq ataatigoorluni. Aallaqqaammut unnerluutigineqartooq takugaluarpaa, soqutiginnigilaa isumaqarluni suunersumik arlaannik tigummiqartooq. Qanilliarloorlugu, unnerluutigineqartooq silatimini issiaveqartooq, unnerluutigisap nikuissinnarluni ilisimannittoq aallammik siluguuppaa. Saneqqutilerlugu qanittuaraavaa aallaat meterip affaanik qanitsigaluni. Umertilerami tupappooq, tupannermut seqqoriataassappani imannak eqqarsariannigilaq ilimasunngeruttorami. Tassani unnerluutigisap apereqqaarpaa aallaqqunngikkuit arpagit, taava ilisimannittoq tupattorjuulluni arpanngilaq, arriittuaqqamilli aperaa sunaana suit? Unnerluutigisap ilumooruppasilermagu ilisimannittoq qaatuaqilerluni arriittunnguamik qimaajartuaarsinnarluni arpalluni tarrikiartoorpoq. Naapitaa siulleq qallunaaq kinannguunerpoq, taanna oqarfiginnigilaa tuparuttorami. Tullii aappariugunarput inuusuttut tasiortut marluk oqarfigai ikani aallaasilissuuvoq. Pingajuat JR naapippaa, taanna aamma oqarfigaa kinaanerpoq ikaniippoq aallaasilissuaq. Pisimasup siornatigut Unnerluutigineqartooq naapinneqaraangami inussiarnertorjuusaraluarpoq, aamma taannarpiq

taamaaliornissaanik ilimaginngikkaluarpaa. Kingorna ilisimannittumut ajortorujuuvoq, politiinit aaneqarpoq apersorneqarlunilu. Psykolog-mut kommunemut pissarsigaluarput, kisianni kinguneqanngilaq. Pisoq ilisimannittumut sakkortuvoq. Malunnanngilaq Unnerluutigineqartoq amaarnersoq, kisianni amaartutut isikkoqanngilaq.

Dansk:

At den dag da han kom ud for at tage over til Spar for at hente smøger kom han til gå gennem lige nedenunder tiltaltes adresse. I starten så han tiltalte, han troede at han blot holdt et eller andet i hånden. Vidnet kom tiltalte nærmere, hvor han havde en stol uden for sin lejlighed, tiltalte kom op at stå og sigtede på vidnet med et gevær. Han var ved at gå meget tæt forbi tiltalte, kun blot en halv meter. Da der blev sigtet på ham, blev han meget forskrækket, han nåede ikke så langt med tankerne om, hvad han skulle gøre såfremt han skød. Tiltalte sagde, at hvis han ikke ønsker at blive skudt, så måtte han løbe, vidnet blev meget forskrækket, men løb ikke, men han spurgte ham ganske langsom, om hvad der var i vejen? Da det så ud som om tiltalte mente hvad han sagde, kom vidnet til sig selv og begyndte ganske stille og rolig at fjerne sig, og til sidst begyndte at løbe og forsvandt fra tiltaltes syn. Den første han mødte var en dansker, hvem han så end var, han var så forskrækket at han ikke sagde noget til ham. De næste han mødte var et par der holdt hinanden i hånden, han sagde til dem, at der var en med skydevåben lige der over. Den tredje han mødte var JR, vidnet sagde til ham, at der var en eller anden med et skydevåben lige der over. Før episoden skete, plejer tiltalte at være meget imødekommende, og hvem troede netop han skulle gøre den slags. Episoden havde en meget ubehagelige eftervirkning for vidnet, han blev hentet af politiet og afhørt. Kommunen fik ellers fat i en psykolog men der skete ikke noget videre. Det var en hård omgang for vidnet. Det kunne ikke mærkes om tiltalte var beruset, han så heller beruset ud.

Som vidne mødte vidne 7, vidne 7 blev formanet om sandhedspligt og vidneansvar.

Vidne 7 forklarede på grønlandsk, at

Tallimanngornermi imernikuunani, A [...] 155-miittoq sianerpoq pulaaqqusilluni. Viinniuserluni taskini tigullugu nuannaarluni arpalluni ingerlavoq. Nukkami inikua tikilerlugu takuai nukappiaqqat marluk tamakkiillutik cykilerlut, inequgalugit isigai, ingerlaqqillunilu A-kkut tungaanut. Meeqqat arfinillit missaanik ukiullit cykelerlutik tarripput. Meerannguit taakku inequgisinnarlugit alarlugit qiviarpaa Unnerluutigineqartoq aallaaserluni meeqqat ilanngullugit ummiukkaatik. Qimaariarfissaqannginnami tarripallappoq qimariarfissaqannginnami, toqutaanissanilu utaqqiinnalerlugu nikuinnarluni utaqqilerpoq. Susoqanngimmat alakkarpaa inoqanngittoq, taava qimaavoq aqqusinnermut. S Qeqertarsuarmioq ernuttanilu pisiniarfiliarsimasut oqarfigai aallaasersortoqartoq. Taakkua ingiaqatigalugit A-ikkuliarpoq, iserami uummalliortorjuuluni oqarpoq Unnerluutigisap

ummiuppaanga, immaqa toqungajappaanga. Taava politiinut sianerpoq. Igalaakkut ittuannisaarlutik isigaat unnerluutigineqartoq inimi silataaniittoq. Aallaammik ummiunneqarami isumaliorpoq toqunniaraani, taamani unnunnerani qiaqaaq tupannaqimmat. Pisup kingorna alloriaqqinngilaq, tarnimigut annersinneqarami ersiorlunilu toqutaangajattutut misigigami. Illuusaata asasorujuuuaa, imaassinnaavoq ilisarileramiuk seqqunngikkaa, aamma ilisimannittoq tarripallakkami. A-up eqqaa-ni tummeqqat Unnerluutigisap nalleqqavai, ilisimannittoq nukkami inikua [...] qassi-20-iunerpoq nalaaniilluni. Tarriffissaminut siullermut tarrippoq. Sivikittuaqqamik ummiuteqqavaa, ingerlaannaq ilisimannittoq tarrimmat. Unnerluutigineqartoq oqaaseqanngilaq, aamma ilisimannittup oqarfi-ginngilaa. Takunngilaa Unnerluutigisap sukkuq ummiunneraani. Unnerluutigisap aallaasini tigum-mivaa, qiviaraanilu ingerlaannaq ilisimannittoq ummiuppaa.

Dansk:

At det var en fredag hvor hun ikke havde drukket noget, A A der bor i nr. 155 ringede og sagde, at hun skulle komme på besøg. Hun tog vin med og løb glad over til ham. Da hun gik forbi sin søsters gamle lejlighed så hun et par drenge der cyklede alt hvad de kunne, hun kiggede efter dem og syntes at de så søde ud, og vidnet gik videre over mod A-s lejlighed. Børnene der var omkring 6 år gamle forsvandt med cyklerne. Efter at have kigget på børnene og syntes at så søde ud kiggede hun i en anden retning og så tiltalte der sigtede mod hende og børnene. Hun havde ikke nogen steder hvor hun kunne flygte og gemte sig, og ventede kun på at blive slået ihjel mens hun stod op. Da der ikke skete noget kom hun frem og kiggede, der var ingen, så flygtede hun på vejen. Hun mødte S fra Qeqertarsuit der gik med sit barnebarn efter indkøb, hvor hun sagde til dem at der var en med skydevåben. Hun fulgtes med dem over mod A. Da hun ankom hjem til A og dem havde hun helt ondt i hjertet og sagde at tiltalte havde sigtet efter hende med et gevær, og måske var han ved at slå mig ihjel. Så ringede hun til politiet. De kiggede ud af vinduet og kunne se, at tiltalte stod udenfor sin lejlighed. Da der blev sigtet efter hende med et gevær, troede hun, at han ville slå hende ihjel, senere på aftenen græd hun meget fordi hun var så forskrækket over episoden. Efter episoden gjorde hun ikke mere ud af det, hun følte sig psykisk truet og troede hun var ved at blive slået ihjel. Grandfætteren holder meget af vidnet, og det kan godt være, at han ikke skød fordi han genkendte hende, og vidnet gemte sig hurtigt. Tiltalte stod omkring trapperne i [...], mens vidnet stod omkring sin søsters gamle lejlighed [...] nogen og tyve. Vidnet gemte sig ved første lejlighed, tiltalte sigtede på hende i ganske kort tid da hun gemte sig hurtigt. Tiltalte sagde ingenting, det gjorde vidnet heller ikke. Vidnet kunne ikke se hvor på hendes krop tiltalte sigtede efter hende. Tiltalte havde den gevær i hænderne, og i det øjeblik vidnet kiggede på ham sigtede han efter hende.

Den 28. januar 2016 kl. 09.00 holdt Qaasuitsup Kredsret i Aasiaat offentligt retsmøde. [...]

Retten behandlede

sagl.nr. QAA-AAS-KS-0070-2015

Anklagemyndigheden

mod

Tiltalte

Cpr.nr. [...]1960-

[...] 57,

3950 Aasiaat

Som vidne mødte Vidne 8. Vidne 8 blev formanet om sandhedspligt og vidneansvar.

Vidne 8 forklarede på dansk,

Om forhold 3,

at den dag blev hun kontaktet af lægen LE, som var blevet kontaktet af politiet om at tiltalte havde været voldsomt udreagerende. Vidnet tog om eftermiddagen til til politistation sammen med portøren vidne 1 for at vurdere situationen og give tiltalte beroligende medicin. Der var 3 politibetjente i stationen, Tiltalte var højtråbende og temmelig vred og var tydeligt påvirket af alkohol. Han blev ved med at gå efter politibetjentene, og de var nødt til at pacificere ham. De måtte lægge ham på gulvet hvor han forinden havde fået håndjern på, men trods det var han aggressiv, han brugte benene til at sparke ud med, mest efter politibetjentene. Vidnet siger til tiltalte at han har brug for noget beroligende medicin, men han skælder ud og det ville han ikke. Vidnet forsøgte at give pillen til tiltalte, men han prøvede at bide hende i hånden. Hun nåede dog at få fingeren væk inden. Han spyttede vidnet på ansigtet, vidnet sad på gulvet ved siden af tiltalte for at kunne give ham medicin. Så gik vidnet derefter fra rummet. Hun snakkede med politiet, som oplyste at det kunne anmeldes. Det havde hun ikke vidst, men gjorde det, da hun fik mulighed for det. Tiltalte fik ikke medicin, politibetjentene forsøgte at give ham, men han spyttede det ud igen. Vidnet vurderede ham ikke psykotisk, så det var kun et tilbud til ham. Vidnet gav noget beroligende i en plasticpose til politiet, men det blev ikke nødvendigt at bruge senere.

Kalaallisut:

Ulloq taanna nakorsamit LE-imit attavigineqarsimalluni, taanna politiit attavigisimavaat nalunaarutigalugu unnerluutigineqartoq sakkortuuliorsimanerarlugu. Ilisimannittoq ualikkut politeeqarfiliarpoq portøri ilisimannittoq 1 ilagalugu pisut naliliiffiginiarlugit unnerluutigineqartoq-lu eqqis-sisaammik tuniniarlugu. Politeeqarfimmiipput politiit pingasut, unnerluutigineqartoq nilliavoq ka-

malluni malunnartumillu imigassartorsimalluni. Unnerluutigineqartup politiit persariinnavippaat taakkualu soriarsinnaajunnaarsittarialugu. Natermut nallartinneqarpoq h ndjernerneqarlunilu, taamaakkaluartoq sakkortusaarpoq, nissuni atorlugit isimmittaaniarsarivoq annerusumik politiit tungaannut. Ilisimannittup unnerluutigineqartoq oqarfigivaa eqqissisaatitornissani pisariaqartikkaa oqalorujupporli eqqissisaatitorumananilu. Ilisimannittup unnerluutigineqartoq-mut iisartagaq tunniunniarsarivaa, unnerluutigineqartulli ilisimannittoq kiiniarsarivaa. Assanili peersipallappaa. Unnerluutigineqartup ilisimannittoq kiinaatigut qitserarppaa, ilisimannittoq natermi issiavoq unnerluutigineqartoq nakorsaatitortinniarsaralugu. Ilisimannittullu ini taanna qimappaa. Politiit oqaloqatigivai, taakkualu ilisimannittoq oqarfigivaat pineqarnini nalunaarutigisinnaagaa. Taamaattoqarsinnaanera ilisimannigilaa periarfissanikkamilu taamaaliorisimalluni. Unnerluutigineqartoq nakorsaatitunngitsoorpoq, politiit tuniniaraluarpaat qitserarlunilu aniseqqittarpari. Ilisimannittup psykotiskiusutut nalilingilaa, taamaattumillu nakorsaat unnerluutigineqartumut neqeroorutaannaalluni. Ilisimannittup politiit plastikimut poornikunik eqqissisaatinik tunivai, kisiannili pisariaqarsimannigilaq kingusinnerusukkut eqqissitaatit atortinneqarnissaat.

Om forhold 7,

Vidne 8 forklarede på dansk,

Hun sad på kontoret med en af deres tolk og ventede på patienter. Der var patienter ude på gangen. Så kommer tiltalte ind uden at banke på og uden nogen aftale og han så meget vred ud. Han havde forinden fået at vide af l gerne, at han havde karantæne til distriktspsykiatrien, s  hvis han skulle få medicin, skulle han hente dem i apoteket og hvis han skulle til samtale, s  må det være med l gerne. Grunden til at tiltalte fik karantæne var, at han var verbal aggressiv temmelig mange gange. Det er så sjældent at de oplever at der er nogen under karantæne, vidnet har kun oplevet det to gange f r. Tiltalte kommer ind og er vred og r ber at han skal have noget at sove på. Vidnet siger at det er ikke hende, han skal snakke med, og hvis han skal have noget, skal han snakke med læge og apotek. Så siger hun, at han skal komme ud af hendes kontor, da der er patienter der venter. Tiltalte har ikke været god til at overholde aftaler, så han kommer bare når det passer ham. Vidnet var nødt til at rejse sig op og stille sig ved døren og sagde til ham at nu skal han ud. Vidnet ringede til ambulatoriet for at advare dem om at han var på vej ud til dem af sikkerhedsmæssige grunde. S  hørte vidnet ikke noget fra det, indtil portørerne kommer pludseligt ind på hendes kontor. De havde hørt tiltalte sige at han ville jo ud og skaffe sig et g ver for skyde hende dagen efter. Vidnet siger til port ren, at de skulle anmelde til det til politiet, da han ikke har sagt det direkte til hende. Det var vist regionchefsyeplejersken, der havde meldt det.

Vidnet havde det rigtig skidt, fordi tiltalte er meget impulsiv og rigtig udreagerende, n r han er vred. Hun måtte l se døren, også de efterfølgende dage. Hun l ste ikke døren, mens hun havde

samtaler, men låste mellem samtalerne.

Tiltalte havde stort forbrug af alkohol og hash, og det er nemlig det, han ikke kan tåle. Og han var i det tidsrum en tikkende bombe. Tiltalte kom ikke til hende, men hun pakkede medicin til ham og afleverede til apoteket. Men hans afhentning af medicin var meget ustabil. Vidnet har personligt ikke oplevet tiltalte som psykotisk, selvom hun har kendt ham i mange år. Hun har oplevet, at han under påvirkning af hash har sagt at han har oplevet noget som at have set en sort mand. Vidnet ser ham ikke så meget, mens han er under karantæne. Hun har fulgt med i hans mentalundersøgelse og psykiateren havde vurderet ham som ikke psykotisk. Han fik en helt anden diagnose. Vidnet har siden oktober 2015 haft kontakt med R3 i Risskov så hun kender til sagen. Hun har ikke været med hans behandling, mens han var indlagt. Hun har hørt at han skulle sendes hertil efter færdigbehandling.

Kalaallisut:

Ilisimannittoq allaffimminiippoq oqalutsit ilaat ilagalugu nakorsiat ilaat utaqqillugu. Taava unnerluutigineqartoq matukkut kasuttoraniluunniit iserpoq piffissamillu pinikuunani isikkualu kamappa-sittorujussuuvoq. Tamanna sioqqullugu unnerluutigineqartoq nakorsaniit oqarfigineqarnikuuvoq distriktspsykiatrimut iseqqusaajunnaartoq, oqaloqateqassagunilu oqaloqatissai tassaasariaqartut nakorsat. Iseqqusaajunnaarneranut pissutaavoq arlalippassuariarluni oqaasiinnarmik kamattarsimagami. Taamatullu iseqqusaajunnaarsitsineq qaqutiguungaarmat ilisimannittup tamanna marloriaanarlugu naammattoornikuussimallugu. Unnerluutigineqartoq iserpoq kamalluni nilliallunilu sininnartunik perusulluni. Ilisimannittup oqarfigivaa tamakkuninnga pissaguni nammineq oqaloqatigisussaangikkaani, kisiannili nakorsaq nakorsaaserisullu oqaloqatigisariaqarai. Taavalu oqarfigalugu allaffimminit aneqqullugu nakorsianik utaqqisoqarmat. Unnerluutigisap isumaqatigiissutit eqqortikkuminaatsittarsimavai, taamaalilluni piumallerlunilu takkuttarluni. Ilisimannittoq nikuittariaqarpoq matullu eqqaanut qeqqilluni unnerluutigineqartorlu oqarfigalugu aneqqullugu. Ilisimannittoq nakorsiartarfimmut sianerpoq kalerriillunilu unnerluutigineqartoq aniartornerarlugu sillimaniarniassammata. Ilisimannittullu tusagaqarfigeqqinngilai, tassanngaannarli portørit ilisimannittup allaffianut takkuppet. Portørit tusaasimavaat unnerluutigineqartoq oqartoq aallaasissarsioriarluni aqaguani ilisimannittoq aallaajartorniarlugu. Ilisimannittup portørit oqarfigivai namminneerlutik tamanna politinut nalunaarutigissagaat, imminut toqqaannartumik taamatut unnerluutigineqartoq oqaaseqaanngimmat. Regionimi nivarsiat ningiorigunarpaat nalunaarutiginnittuusimavoq.

Ilisimannittoq toqqaserluttorujussuuvoq unnerluutigineqartoq periataartumik pissusilersortarmat kamakkaangami. Ulluni tulliuttuni matuni parnaarsortariaqartarsimavaa. Oqaloqateqarnerminili parnaarneq ajorpaa, oqaloqatiginninnerilli akornini parnaarsuisarluni. Unnerluutigineqartoq anertuumik imigassamik ikiaroorntumillu atuisuuvoq, tamannarpiaavorlu sapigaa. Tamaak-

kaangamilu allaaneq ajorpoq qaartartoq qaariarnaq. Unnerluutigineqartoq ilisimannittumukarneq ajorpoq, ilisimannittulli unnerluutigisap nakorsaatissai poortortarpai nakorsaaserivimmullu tunni- uittarlugit. Nakorsaatinillu aallertarnera aalaakkaasuunngilaq. Ilisimannittup unnerluutigineqartoq Psykotiskiusutut ilisimasarinngilaa naak ukiorpassuit nalunngisarismagaluarlugu. Ilisimannittup misiginikuuaa unnerluutigisap ikiaroornermini misigisaraa angummik taartumik takusaqartarneq. Ilisimannittup unnerluutigineqartoq iseqqusaannginnerata nalaani takorpiarneq ajorpaa. Tarnikkut eqqarsartaatsimigullu misissorneqarneranut ilisimannittoq peqataasarsimavoq nalilertarsimavaalu psykotiskiunngitsutut. Allatorujussuaq nappaataa sunaassusilerpoq. Ilisimannittup oktober 2015- imili R3 Riisskovimiittoq atassuteqarfigilerpaa, taamaattumillu suliaq ilisimasaqarfigalugu. Ilisi- mannittoq unnerluutigineqartup uninnganerani katsorsarneqarneranut peqataasimanngilaq. Tu- sarsimavaa katsorsagaanera naammassippat maanga utertinneqassasoq.

Tiltalte bemærkede til vidneforklaringen at, ilisimannittoq 8-mut saaffiginnikkaangat, tarnilukkami oqaloqatigilaarsinnaanerlugu, Ilisimannittoq 8-p aneqquinnartarpaa. Støtterisartagaasa nalunngilaat taamatut pineqarnera. Sapileraangami nakorsamut saaffiginnittarpoq. Nakorsaatit puukui tunni- uteqqusaraluakkatik takkutinnigikkaangagit karantænertinneqarneranut pisimassuaat. Nakorsaatissani aajuaannaraluarpai. Kamattarpoq ilisimannittoq 8-mik taamatut pineqarnini nuanniittarmat. Ilisimannittoq 8-p AM-imut innersuummani ornippaa, oqalulluni sininneq ajuleqqagami sininnar- tunik pisinnaanerluni. Taassumap oqarfigaa kapitinniarpat aatsaat sininnartumik tunisinnaallugu. Eqqaamanngilaa suna kapuut. Marlorialuni kapitippoq. Ilisimannittoq 8-mut eqqaasaraluarpaa im- minut aqussinnaajunnaariartorluni, kisianni ikiorneqarneq ajorpoq.

Dansk:

Når tiltalte henvender sig til vidne 8 fordi han havde det psykisk dårligt, så beder vidne 8 blot ham om at gå. Tiltaltes støttepersoner ved godt at det foregår på den måde. Når han ikke kan klare mere, så henvender han sig til en læge. Når han ikke havde afleveret etuiet til medicinen, så giver de ham karantæne. Tiltalte henter ellers altid sin medicin. Han bliver gal og føler ubehag over vidne 8-s behandling af ham på den måde. Da vidne 8 henviste ham til AM tog han over til hende, og spurgte hende om, om hun ikke kunne give ham noget at sove på. Denne sagde til tiltalte, at hun kun kunne give ham noget at sove på, hvis tiltalte gik med at få en injektion. Han husker ikke hvilken medicin det var. Han fik injektion 2 gange. Han havde ellers nævnt overfor vidne 8, at han eferhånden havde svært ved at styre sig selv, men han fik aldrig noget hjælp.

Som vidne mødte vidne 12 (tidl. [...]).

Vidne 12 blev formanet om sandhedspligt og vidneansvar.

Vidne 12 forklarede på grønlandsk, at

Siornaak 2014-mi portøritut sulivoq, suleqatigaa K. K-ap ilinniakkani aallaavigalugit unnerluutigineqartoq qaninneruaa, ilisimannittoq tunuatungaaniippoq. Unnerluutigineqartoq arlaannik oqaaseqarnersoq ilisimannittup eqqaamangilaa. Politiinit apersorneqarnerminut tunngatillugu aperineqarami, nassuiaatini ilisarinnavaai, tassa K-ap apersulermani unnerluutigisap ikiorneqarumanginnami aniartuutigaluni sioorasaaraluni oqarpoq: Aqagu toqukkiartussuara. Taamatut oqarmat K-ap Ilisimannittoq 12 aavaa. Portørit marluullutik taamatut pisoqassangimmat ilisimannittoq 8 ingalassimatinnialerpaat. Unnerluutigineqartoq ingerlavoq, uteqqueriarsinnaaneralu sissuilerpaat. Ilisimannittoq 8 allaffimminiissoraa. Portørit allaffiat ilisimannittoq 8-p allaffiata qanittuaniippoq. Matu ammatittarpaat, aggertoqassatillugulu Ilisimannittoq 8-p ilisimatittarpai anillariaannaaniassammata. Unnerluutigineqartoq napparsimavimmi uninnganermi kamariarsinnaasarpog, naliginnaasumilli afdelingimiinnermini oqaloqatigiuminartarpoq. Unnerluutigineqartoq taamatut oqarmat ilisimannittoq annilaangalerpoq, qanoq qisuariarnissaq nalunarsilluni. Unnerluutigineqartoq ilisimannittoq 8-p tusaanngilaa, paasigamiuk tupappog annilaarluni, matut qimaaffissiat paarnaqqajuaannartussat eqqartulerpai. Unnerluutigineqartoq peqqippasinngilaq, nuanniiliorpasilluni, kiinaa takuneqarsinnaasog qasoqqasog ikiorneqarusukkaluarluni. Kamappasippog millianani, kisianni sakkortulaartumik oqalulluni napparsimavimmiit qimaguppoq. Imigassartorsimappat tikkanik naasaqanngilaq. Oqarpoq aqagu toqukkiartussuara, ilisimannittup nalunngilaa Ilisimannittoq 8 pigaa, taanna ornillugu aperimmat: Naak Ilisimannittoq 8 muslimeq? Unnerluutigineqartoq ingerlalluni taamatut oqartoq suleqataata ersarissumik tusaavaa, matut ammamma-ta oqaluttoqartillugu ersarittarmat. Kingorna politiinik aggersaasoqarpoq.

Dansk:

At han arbejdede som portør sidste år i 2014 og han arbejdede sammen med K. K var tættere på tiltalte i kraft af sin uddannelse, og vidnet stod bag ved dem. Vidnet kan ikke huske, om tiltalte udtalte sig. Vidnet kan genkende sin forklaring da han blev afhørt af politiet, at da K begyndte at udspørge tiltalte, udtalte tiltalte med trussel om, at da han ikke kunne få hjælp: jeg kommer i morgen og slår hende ihjel. Da tiltalte sagde ordene hentede K vidnet vidne 12. Da de ikke måtte ske, begyndte de 2 portører at passe på vidne 8. Tiltalte gik, og de holdt øje med, at han ikke kom tilbage. Vidnet mente, at vidne 8 opholdt sig på sit kontor. Og portørernes kontor ligger umiddelbart lige i nærheden. De lod døren stå åben, hvis der er nogen der skulle komme ind til vidne 8, så fik portørerne besked, således at de hurtigt kunne rykke ud. Tiltalte kan blive gal når han er indlagt på sygehuset, men er omgængelig når han opholdt sig på afdelingen. Da tiltalte udtalte truslerne blev vidnet bange og viste ikke hvordan han skulle reagere. Vidne 8 hørte ikke hvad tiltalte havde sagt,

hun blev forskrækket, hun begyndte at tale om flugtvejene. Tiltalte så syg ud, og så ud som om han havde det dårligt, han så hærgnet og træt ud i ansigtet og ønskede at få hjælp. Han var gal og råbte og skreg, men forsvandt fra sygehusområdet med lidt stærke vendinger. Hvis han havde drukket spiritus, så kunne vidnet ikke lugte noget. Tiltalte udtalte, jeg kommer i morgen og slår hende ihjel, vidnet viste godt, at det var vidne 8 tiltalte mente, da tiltalte kom og spurgte dem om: hvor er hende muslimeren? Kollegaen hørte tydeligt udtalelsen da tiltalte sagde det, dørene stod åbne og det tydeligt at høre når folk de taler. Senere blev der indkaldt politi.

Tiltalte bemærkede til vidneforklaringen at, naluaa iluamik qanoq oqalussimanerluni, taanna eqqaasinnaangilaa. Sinippiarneq ajorami iisisaraluarluni, taamani annerpaamik 93 tiimit qaatippoq. Pisup nalaani peqqippallaarsimanngilaq.

Dansk:

Han ikke ved hvad han havde sagt, den episode kunne han ikke huske. Han kunne ikke sove selv om han tager noget at sove på, han var vågen i højst 93 timer. Han var ikke rigtig rask under episoden.

Vedr. forhold 9,

Som vidne mødte vidne 13, vidne 13 blev formanet om sandhedspligt og vidneansvar.

Vidne 13 forklarede på grønlandsk, at

Unnerluutigineqartoq angaarivaa. Ilisimannittoq børnehjemmimi Sarliamiittoq angaata asanerartarpaa, akisarpaa aamma asallugu. Unnerluutigineqartoq aqqusaartalerpoq amassataarluni, ilaserisalaruaraani itigartittarpaa. Ulloq pisoqarmat, tamanna sioqqullugu unnerluutigineqartoq iserneq ajorpoq, ilisimannittoq imminut mattuteqqaasakkami. Unnerluutigineqartoq suliassiissutiginikuuaa amaarluni imminnut iserluni kunissoriarlugu assaa tigullugu usuni attortimmagu. Allani isersimasooqangilaq. Siusinnerusukkut unnerluutigineqartoq taamaanneq ajoraluarpoq. Unnerluutigisap ersaatigut pisarnermisut kunissorpaa, tunniutiinnaraluarpoq, taava assaa tigullugu atisami iluatigut usuni attortippaa, tassani paasivaa allamik pisoq. Unnerluutigineqartoq aperivoq usuni anginersoq, annilaangaannarluni anngaavoq, angaaminik taamaalineqarnissaminik ilimasunnginnami. Taamaalimmani ingerlaquuaa amaartunik isersimasooqarusunnani. Naalalluni anivoq kammani orninniarpalullugu oqalulluni. Marlunut tanneq qassiunerpoq ilisimannittoq ilisimannittoq 8-mukarpoq, Ilisimannittoq 8 oqarmat politiinut ingerlatequuaa angaani kukkummat taamaaliornera ajormat. Ilisimannittoq taamatut pineqareerluni tarnilulermat napparsimavimmut unitsippaat. Siusinnerusukkut ilisimannittoq 2-imiillutik unnerluutigisap aggersarpaa, tassani imeqatigaa. Ta-

korniuupput nuannisarlutillu. Ilisimannittup unnerluutigineqartoq attunngilaa, aamma unnerluutigisap attunngilaa. Susoqanngilaq, avissaarput ajornatik. Danmarkimiit qimaaqqalluni sianerpoq asannippalulluni, asannittuaannarmat nalunartarpoq qanoq paasisassaanersoq. Oqarfigaa oqaluukkusunnagu, unnerluutigineqartoq ajuallalluni kamappaluppoq. Kingorna oqaluuttalerpaa, aamma ukiutoqqakkunni oqaluuppaa, tassani pilluaqqusivoq.

Dansk:

At tiltalte er hendes morbror. Mens vidnet bor i børnehjemmet Sarliaq havde onklen sagt til vidnet, at han elskede hende, hun svarer tiltalte igen med at sige, at hun også elskede ham. Tiltalte begyndte at komme mens han var beruset, hun afslog ham når han bad hende om at gå med. Da episoden skete kom tiltalte ikke i dagene op til episoden da vidnet omkring det tidspunkt på en måde isole-rede sig selv. Vidnet havde anmeldt tiltalte, en dag han kom mens han var beruset havde han kysset hende og taget hendes hånd og lod hende røre ved hans penis. Tidligere havde tiltalte ikke opført sig på den måde. Tiltalte kyssede hende på kinden som han plejede at gøre, hun overgav sig ellers, men så tog han hendes hånd og førte den ind i sit tøj så hun rørte ved hans penis, og her opdagede hun at der var noget galt. Tiltalte spurgte hende, om han havde en stor penis, hun var bange og sagde ja, hun havde ikke regnet med at blive behandlet på den måde af sin onkel. Da han gjorde det mod hende bad hun ham om at gå, hun ville ikke have berusede på besøg. Han adlyd hende og gik og sagde at han ville gå over til en kammerat. Vidnet tog over til vidne 8 ved 2-tiden, der sagde til vidnet at hun skulle anmelde sin onkel, da han gjorde noget forkert ved hende. Efter episoden fik vidnet psykisk dårlig og blev indlagt på sygehuset. Før episoden skete, var hun hos vidne 2 da tiltalte inviterede hende, hvor de drak sammen. De havde et godt gensyn og hyggede sig. Vidne rørte ikke ved tiltalte og tiltalte rørte ikke ved vidnet. Der skete ingenting, og de skiltes uden at der skete noget. Han ringede fra Danmark hvor han var springtur og lyd meget kærlig, tiltalte er altid kærlig og det er svært at forstå hans formål. Vidnet sagde, at hun ikke ønskede at tale med ham, tiltalte blev fornærmet og blev gal. Senere havde hun samtaler med ham, også nytårsaften hvor han ønskede hende godt nytår.

Tiltalte bemærkede til vidneforklaringen at, ippigisaqaralarpoq, kisianni pisariaqanngilaq eqqartoqqinnissaa. Eqqunngittortaqaralarpoq, kisianni isumakkeerfigisinnaavaa. Ajortoq imminut tukkaluarpat soqutiginnilaa.

Dansk:

Selvom der var noget der lyd forkert, så er der ingen grund til at tale mere om det. Der var noget der var usandt, men han tilgiver hende. Han er ligeglad med om det går ud over ham selv.

Vedr. forhold 8,

Som vidne mødte vidne 13. Vidne 13 blev formanet om sandhedspligt og vidneansvar.

Vidne 13 forklarede på grønlandsk, at

N-up anaanagigaani aammalu imatut attaviginiangikkaani, kisiani oqaluttuuppaa ersarissumiunn-gittoq, tassa nalukkiartunngooq isiginnaarai angut takkussimavoq ikiaroornerarluni, N uluaatigut oqqaminik aluttorlugu, nuttullugulu oqaluullugu ikunnarta. N ersarissumik oqarnikuunnigilaq. Im-miunneqareernerata kingorna ilisimannittup aatsaat paasivaa pinngitsaalillugu atoqatigineqarsima-soq. Pisoq sioqqullugu N-up pissusaa ajunngilaq ingerlalluarpoq, kingornalu N-up pissusaa al-lanngorpoq, immaqa oqarsinnaannginnami ullaakkut atuariartoruni aatsaat unnuaannarsuaq iserta-lerluni. N eqqaasaqartarpoq assigutitsigaangami angutunik kammalaatiminnik isersimasunik sam-mineqarluni, soorlu quinassaarneqarluni pissusaa allanngorujuttarpoq. Pissusaa allanngoraangat kisimiileraangamik apersortarpaa, N oqartarpoq, taavalu taamaaliortut ilisimannittup oqarfigisarpai N-up sammineqarnini nuannarinngikkaa. Pisup kingorna video-kkut apersorneqarnini tikitsinnagu N oqarsinnaannginnini pillugu kamaqartarpoq, allaat ilisimannittup artuusallugu, naak pisoq sioq-qullugu taamaanngikkaluarluni. Massakkut attaveqatigiittarput. N angutaateqanngilaq, naluaa ilaqartarnersoq, kisianni oqaluuttarpaa meeraammat taamaalioqqunagu. N-up unnerluutigineqartoq tikkuarpaa, taamanikut unnerluutigisap atia naluaat. Tikkuaramiuk oqarpoq aajinnga taanna angut. Politiinut suliassiigamik naluaat kinaasoq, kingorna takugamikku N-up tikkuarpaa. FM kinaasoq naluaa. Politiinit apersorneqarnerminut tunngasumik aperineqarluni, politeeqarfimmit apersorneqa-rami eqqaamavaa, N-up atuarfimmi oqaloqatigisartagaata FM pasitsaannikuugaluaraa, taamaat-tumik taanna taavaat. Ilisimannittup nammineq naluaa kinaasoq. Ilisimannittup eqqaamangilaa ulloq suna, N unnukkut aneerniarluni anivoq, kisianni arpalluni uterpoq angut taanna silami takugamiuk. N napparsimavimmi misissorneqarmat ilisimannittoq ilaavoq, N misissugassanik tigusiffigineqanngilaq.

Dansk:

At hun er mor til N, og at hun direkte ikke havde ønsket kontakt, men fortalte svævende at hun var tilskuer til de badende da manden ankom, han sagde at han var skæv, han slikkede N på hendes kind og sagde hende, at hun skulle gå med ham lidt længere henne. N havde ikke direkte fortalt noget. Først efter, at der var blevet optaget afhøring, havde hun forstået at hun var blevet voldtaget. Før episoden var der intet at bemærke med N-s opførsel og det gik godt med hende, og efter episo-den ændrede hun sig, måske fordi hun ikke kunne fortælle om episoden. Når hun går om morgenen for at gå skole, kom hun først hjem sent om natten. N ændrer adfærd når hun kunne genkende nog-

le hændelser, eksempelvis når hun får opmærksomhed fra deres gæster ved at de kildede hende, så ændrede hun meget adfærd. Når hun på den måde ændrede adfærd, tager moren en snak med N, når hun fortæller at hun ikke lide gæsternes opførsel plejer moren at sige til dem, at det kunne N ikke lide. Før videooptagelserne i den tid hvor N ikke kunne fortælle om hvad der var sket, var hun meget vredladet at vidnet ikke rigtig kunne styre hende, selvom hun før episoden aldrig havde opført sig på den måde. I dag er der god kontakt mellem dem. N har ingen kæreste, vidnet ved ikke om hun er seksuel aktiv, men hun formaner hende om, at det skulle hun ikke gøre, da hun stadig er et barn. N har peget på tiltalte, dengang viste de ikke at han hed [...]. Da hun pegede på ham sagde hun, der er den mand. Dengang de anmeldte ham overfor politiet, viste de ikke hvem manden var, men senere da de så ham har N peget på manden. Vidnet ved ikke hvem FM er. I forbindelse med afhøringen vedr N kan hun huske at der blev nævnt FM som N-s havde samtaler med, og denne havde fået en mistanke, derfor blev han nævnt. Vidnet ved ikke selv hvem han var. Vidnet kan ikke huske den nøjagtige dato, men en aften hvor N skulle ud, men kom løbende tilbage da hun så manden. Da N blev undersøgt på sygehuset var vidnet med, der blev ikke taget prøver i N i forbindelse med undersøgelsen.

Tiltalte bemærkede til vidneforklaringen at, naluaa aattaat taanna tusarparaa, politiinit apersorneqarmat ikiaroorartooq eqqaaneqanngilaq. Pinngitsuunini attatissuaa taamaaliunnginnami. Tupigaa taamak ingasatsigisumik unnerluutigineqarami.

Dansk:

Han ved ingenting, det er første gang han hørte den, da han blev afhørt af politiet var der ingen der nævnte hash. Han fastholder at han ikke er skyldig. Han er forundret over den hårde tiltalte.

Tiltalte havde lejlighed til at udtale sig og bemærkede, at taamani politiit oqaluukkalarpai niviarisraqqap meeraqatai apersoqqullugit. Politiinut oqarput ilagisami atii nalummagit apersuinatik. Suliarineqarani aatsaat ullumi suliarineqarpoq, tamanna misissorneqartariaqarpoq tassami qaammatit arfineq-marluk sinnerpai. Aamma aatsaat misissuinalerneq aallartilersoq tupigaa. Qujavoq, ingerlariaqqinnissaalu kisimi apeqqutaalerpoq. Ajortuliorsimaguni inuunini iluatigisinnaanngikkalarparaa, kisiani ajortuliunnginnami inuunini iluatigaa. Tamatumunnga eqqartuussisut kisimik aaliangiisussaapput. Pisuutinneqassaguni attortissaqaaq. Politiit apersormanni assit taakku takunnngilai. Isumaqaralarpoq kisimiilluni pasineqarluni, sunaaffa allanik pasisaqarsimapput, tamanna eqqumeeqaaq tupinnaqaarlumi. Tigusarineqarami pineqarnini pillugu politimesterimut naammagittaalliorluni allappoq, kisianni suli akineqanngilaq. Niviarisaraq aamma pillugu taamatut allappoq suli akineqanngittunik.

Dansk:

At han ellers sagde til politiet, at de skulle afhøre de andre børn der var sammen med pigen. Politiet bemærkede hertil, at pigen ikke vidste hvad de andre børn hed, derfor havde der ikke været afhøring. Sagen har stået stille og blev først behandlet i dag, den bør undersøges da der var gået over 7 måneder. Han er også forundret over, at undersøgelsen først nu er ved at begynde. Det er han taknemmelig over, nu er der kun spørgsmål om tid mens sagen kører. Hvis han havde gjort noget ulovligt, så havde han ikke været sit liv kær, men det havde han ikke, derfor havde han sit liv kær. Nu er det kun op til dommerne der skal afgøre sagen. Hvis han blev kendt skyldig vil han blive meget berørt over situationen. Han så ikke de fotos fra politiet da han blev afhørt af politiet. Han troede han var den eneste sigtede, det viste sig at der var andre der var sigtet, det var mærkeligt. Han har skrevet en klage til politimesteren om sin anholdelse men har endnu ikke fået svar. Således har hun også skrevet om pigen, men havde endnu ikke fået svar.

[...]

Elisabeth Kruse